

SÉNAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT**

SESSION DE 1948-1949.

ZITTING 1948-1949.

SÉANCE DU 12 MAI 1949.

VERGADERING VAN 12 MEI 1949.

Rapport de la Commission des Affaires Economiques chargée d'examiner le projet de loi relatif à l'approbation des comptes de prévisions de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour l'exercice 1949.

Verslag van de Commissie van Economische Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de goedkeuring der rekeningen en uitgaven van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het dienstjaar 1949.

Présents : MM. DE SMET, président; LEDOUX, SPREUTEL, et DE BLOCK, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

L'article 15 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944, portant création de la Régie, stipule que les comptes de prévision doivent être déposés le second mardi de novembre précédant l'exercice auquel ces prévisions se rapportent. La date extrême était le 9 novembre 1948.

Les comptes de prévision ont été déposés le 10 novembre. Le retard était donc extrêmement minime. L'Administration a fait un effort réel pour se conformer aux dispositions légales.

Le projet a été rapporté à la Chambre des Représentants le 16 décembre 1948. Il est venu en discussion à la séance du 1^{er} février 1949 et a passé sans discussion. Il a été voté le 2 février par 140 oui contre 9 non.

Le retard apporté à l'approbation du projet de loi ne nuit pas au fonctionnement de la Régie, puisque l'article 15 de l'arrêté-loi stipule : « A défaut d'être votés au plus tard le 1^{er} janvier, les comptes seront considérés comme approuvés de plein droit par les Chambres Législatives ».

Il serait néanmoins préférable que le Parlement fasse un effort pour faire aboutir le projet de loi en temps utile. Peut être qu'un tel effort serait de

Artikel 15 der besluitwet van 14 November 1944, houdende instelling van de Regie, bepaalt, dat de ramingen moeten ingediend worden op de tweede Dinsdag van November vóór het dienstjaar waarop ze betrekking hebben. De uiterste datum was 9 November 1948.

De ramingen werden ingediend op 10 November. Deze vertraging was dus uiterst gering. De Administratie heeft zich werkelijk ingespannen om aan de wettelijke bepalingen te voldoen.

Over het ontwerp werd bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers verslag uitgebracht op 16 December 1948. Het kwam ter openbare vergadering van 1 Februari 1949 aan de orde en ging zonder bespreking door. Het werd op 2 Februari met 140 tegen 9 stemmen aangenomen.

De vertraagde goedkeuring van het wetsontwerp doet geen schade aan de werking van de Regie, want artikel 15 van de besluitwet bepaalt : « Zo zij ten laatste de 1^e Januari niet gestemd zijn, zullen deze rekeningen aangezien worden als van rechtswege goedgekeurd door de Wetgevende Kamers ».

Toch ware het verkieslijk, dat het Parlement zich zou inspannen om het wetsontwerp tijdig af te handelen. Een dergelijke inspanning zou de aandacht

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

12 (Session de 1948-1949) : Projet de loi ;

79 (Session de 1948-1949) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

1 et 2 février 1949.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

12 (Zitting 1948-1949) : Wetsontwerp ;

79 (Zitting 1948-1949) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

1 en 2 Februari 1949.

nature à porter plus d'attention à une Régie qui, à tous les points de vue, est remarquable. En effet, l'industrie frigorifique a ceci de particulier qu'elle est pratiquée par une Régie de l'Etat et par le secteur privé. Les tarifs appliqués de part et d'autre sont les mêmes et fixés par l'arrêté ministériel du 24 mars 1945, sur la base des tarifs de 1939, multipliée par le coefficient 2,27.

La Régie, une fois de plus, présente des comptes de prévision qui font prévoir un bénéfice de 6 millions 814.850 francs. La Régie est très prudente dans ses évaluations. Jusqu'ici elles ont toujours été dépassées. C'est dire que le bénéfice présumé sera atteint, bien entendu pour autant que des événements exceptionnels et imprévisibles ne se produisent pas.

Les prévisions de recettes sont augmentées de 5.200.000 francs pour atteindre 21.700.000 francs. L'augmentation est basée sur la mise sous froid des salles reconstruites à l'entrepôt de Bruxelles, ainsi que sur la mise en exploitation d'une partie des installations maritimes d'Anvers, ce qui permet de prévoir une augmentation de rendement d'environ 6.000.000 de francs.

Les dépenses sont également en augmentation. Les dépenses pour le personnel augmentent de 963.830 francs. Elles se justifient par :

1^o l'adaptation des traitements et salaires conformément aux dispositions contenues dans les lois et arrêtés qui régissent la rétribution des agents;

2^o l'engagement de personnel imposé par la mise sous froid de la partie reconstruite de l'entrepôt de Bruxelles ainsi que d'une partie des agrandissements de l'entrepôt d'Anvers.

Les frais d'exploitation accusent une augmentation de 1.160.000 francs. Ils sont dus aux facteurs déjà invoqués ci-dessus et sont consécutifs à l'accroissement du volume des installations.

Enfin le fonds d'amortissement et de renouvellement, ainsi que la part du personnel dans le bénéfice sont en augmentation de 532.000 francs. Cette augmentation, enregistrée à l'article 6, provient de ce que la somme prévue pour l'alimentation du fonds d'amortissement et de renouvellement a été portée de 500.000 à 1.600.000 francs, soit en plus 1.100.000 francs, majoration qui se justifie par le fait qu'il faut prévoir des amortissements supplémentaires pour les constructions nouvelles érigées à Anvers et dont le coût se chiffre à fin 1948, à environ 40.000.000 de francs. De la majoration de 1.100.000 francs, il faut déduire les 600.000 francs portés au budget de 1948, au titre d'intérêts sur le fonds spécial de 15.000.000 de francs dont la Régie n'a pas eu besoin et qui n'ont plus été prévus au budget de 1949. Il reste donc une différence en plus de 32.000 francs, accusée au poste se rapportant à la part revenant au personnel au titre de participation dans les bénéfices. Le total des dépenses prévues se monte à 14.885.150 francs.

wellicht meer doen uitgaan naar een Regie, die in elk opzicht merkwaardig is. Immers, het koelbedrijf vertoont dit bijzonder teken, dat het door een Rijksregie en door de private sector gevoerd wordt. De tarieven van beide sectoren zijn dezelfde, en werden bij ministerieel besluit van 24 Maart 1945 vastgesteld op grond van de tarieven van 1939, vermenigvuldigd met 2,27.

Wederom brengt de Regie ramingen voor, die een winst van 6.814.850 frank doen verwachten. De Regie is zeer omzichtig in haar schattingen. Tot dusver werden ze altijd overtroffen. Dit betekent dat de vermoedelijke winst zal bereikt worden, natuurlijk voor zover er zich geen buitengewone gebeurtenissen voordoen, die niet te voorzien zijn.

De raming der ontvangsten is met 5.200.000 frank gestegen en bedraagt 21.700.000 frank. De verhoging is gegrond op de bevrozing van de herbouwde kamers in het koelhuis te Brussel en de inbedrijfneming van een deel der zeeinstallaties te Antwerpen, wat een verhoogd rendement van ongeveer 6 miljoen frank laat verwachten.

Ook de uitgaven zijn gestegen. De personeelsuitgaven zijn 963.830 frank hoger dan verleden jaar. Dit vloeit voort uit :

1^o de aanpassing van wedden en lonen overeenkomstig het bepaalde in de wetten en besluiten op de bezoldiging van het personeel;

2^o de indienstneming van personeel als gevolg van de verkoeling van het herbouwde deel van het koelhuis te Brussel en van een deel der vergrotingen van het koelhuis te Antwerpen.

De bedrijfskosten wijzen een verhoging van 1.160.000 frank aan. Zij zijn te wijten aan de hierboven reeds genoemde factoren en vloeien voort uit het verruimen van de installaties.

Ten slotte is het afschrijvings- en vernieuwingsfonds, alsmede het aandeel van het personeel in de winst met 532.000 frank gestegen. De verhoging in artikel 6 komt hieruit voort, dat de som voor de stijving van het afschrijvings- en vernieuwingsfonds van 500.000 frank op 1.600.000 frank, d.i. 1.100.000 frank meer, gebracht is, hetgeen zich hierdoor laat verklaren, dat er rekening moet gehouden worden met extra-afschrijvingskosten voor de nieuwe gebouwen te Antwerpen, welke op einde 1948 ongeveer 40 miljoen frank vorderden. Van de verhoging met 1.100.000 frank moet afgetrokken worden de som van 600.000 frank, die op de begroting voor 1948 was gebracht als intrest van het bijzonder fonds van 15 miljoen frank, die de Regie niet nodig gehad heeft en die niet weer op de begroting voor 1949 voorkomt. Er blijft dus nog 32.000 frank meer, wat blijkt uit de post over het aandeel van het personeel in de winst. De geraamde uitgaven bedragen gezamenlijk 14.885.150 frank.

Le résultat d'exploitation pour l'année 1949, De thans bekende bedrijfsuitkomsten over het
connu maintenant se présente de la façon suivante : jaar 1949 zijn als volgt :

RECETTES — *Ontvangsten* :

Prévisions budgétaires — <i>Volgens de begroting</i>	21.700.000	
	6	= fr. 3.616.666
Réelles — <i>In werkelijkheid</i>		fr. 3.911.026,65

DÉPENSES — *Uitgaven* :

Prévisions budgétaires — <i>Volgens de begroting</i>	14.885.150	
	6	= fr. 2.480.858,—
Réelles — <i>In werkelijkheid</i>		fr. 1.782.761,44
Bénéfice réalisé — <i>Gemaakte winst</i>		fr. 2.128.265,21

D'autre part, les évaluations des années 1948 | Verder bedragen de ramingen van de jaren 1948
et 1949 se chiffrent comme suit : | en 1949 als volgt :

	1948	1949	Augmentation-Vermeerder.	
Montant des recettes — <i>Ontvangsten</i>	16.500.000	21.700.000	5.200.000	31 1/2 %
Montant des dépenses — <i>Uitgaven</i>	11.679.320	14.886.150	3.205.830	27,4 %
Différence prévue — <i>Geraamd verschil</i>	4.820.680	6.814.850	1.994.170	41 %

Le résultat est largement satisfaisant. Il démontre que la Régie des Services Frigorifiques est très bien conduite.

Grâce à ses bénéfices, la Régie peut continuer les agrandissements et la modernisation de ses entrepôts sans faire appel au Trésor, ni à l'emprunt. En le faisant, elle dote le pays d'installations, qui à tous les points de vue, peuvent être comparées avec les meilleures qui existent à l'étranger et elle augmente effectivement le patrimoine national.

Voici d'ailleurs quelques renseignements sur l'état des travaux entrepris depuis la libération.

Entrepôt d'Audenarde.

Installation d'une cabine à haute tension pour remplacer les moteurs à gaz usagés.

Entrepôt de Bruxelles.

Cet entrepôt avait été, en grande partie, détruit par un bombardement aérien. La Régie s'occupa de rééquiper l'installation par remise en état de la partie pouvant encore être exploitée.

D'autre part, un programme de reconstruction et de modernisation fut établi. Ce programme est en voie d'achèvement. La partie reconstruite a été mise sous froid fin décembre 1948.

De uitslag is ruim bevredigend. Hij toont aan dat de Regie der Koel- en Vriesdiensten zeer goed beheerd wordt.

Dank zij haar winsten, kan de Regie voortgaan met de uitbreiding en de modernisering van haar opslagplaatsen, zonder een beroep te doen op de Schatkist noch op leningen. Derwijze schenkt zij het land installaties die uit alle oogpunten de vergelijking kunnen doorstaan met de beste welke in het buitenland bestaan en verhoogt zij wezenlijk 's lands patrimonium.

Ziehier enkele inlichtingen over de stand van de sedert de bevrijding ondernomen werken.

Koelhuis te Oudenaarde.

Inrichting van een hoogspanningsstation ter vervanging van de slijtagé vertonende gasmotoren.

Koelhuis te Brussel.

Dit koelhuis werd grotendeels door een luchtbombardement vernield. De Regie hield zich bezig met het wederuitrusten van de inrichting door het herstellen van het gedeelte dat nog kon gebruikt worden.

Anderzijds werd een programma van wederopbouw en modernisering uitgewerkt. Dit programma is op weg voltooid te worden. Het wederopgebouwde gedeelte werd einde December onder koude gezet.

Entrepôt d'Anvers.

Les agrandissements de cet entrepôt sont en voie d'achèvement. L'équipement frigorifique de la nouvelle installation est terminé pour la moitié de l'entrepôt qui sera mise sous froid incessamment. Les travaux de modernisation de l'ancienne installation sont entamés et prévus de telle façon à ce que l'exploitation ne soit pas arrêtée.

Initiative prise dans le domaine de l'industrie frigorifique.

La Régie s'est intéressée aux travaux de l'Association Belge du Froid, qui, pendant l'hiver 1948, a organisé avec le concours de spécialistes étrangers un cycle de conférences sur la conservation des fruits en atmosphère gazeuse.

Elle suit également activement les travaux de l'Institut International du Froid et fait partie, par l'intermédiaire de son directeur, du comité exécutif de cet Institut. Elle a collaboré activement avec les Professeurs Van Itterbeek et Glansdorff à la préparation des réunions du comité technique de cet organisme qui ont lieu les 3 et 4 mai 1949, à Louvain.

D'autre part, le directeur de la Régie fait partie en qualité de membre fondateur de l'Institut Belge de l'Alimentation et de la Nutrition qui s'est constitué le 26 juin 1948 et dont le but est de promouvoir ou d'entreprendre des recherches ou des travaux visant au développement des connaissances dans différents domaines et notamment en technologie alimentaire.

La Régie étudie, en outre, l'application des nouvelles techniques d'entreposage et envisage, en accord avec la ligue pomologique de la province de Namur notamment, la mise à disposition d'un cube frigorifique important de l'entrepôt de Frizet pour la conservation des fruits de cette région.

Votre Commission tient à exprimer sa satisfaction pour la façon exemplaire dont est administrée la Régie des Services Frigorifiques. Cette administration constitue un bel exemple, dont tous ceux qui administrent des services de l'Etat devraient s'inspirer.

Votre Commission propose à la Haute Assemblée de ratifier les comptes de prévision de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat.

Le projet de loi, ainsi que le présent rapport, ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. DE BLOCK.

Le Président,
P. DE SMET.

Koelhuis te Antwerpen.

De uitbreidingswerken aan dit koelhuis zijn op weg voltooid te worden. De koel- en vriesuitrusting van de nieuwe inrichting is voltooid voor de helft van de opslagplaats die eerlang onder koude zal gebracht worden. De werken tot modernisering van de oude installatie zijn begonnen en derwijze voorzien dat het bedrijf kan voortgaan.

Initiatief genomen op het gebied van het koelbedrijf.

De Regie heeft haar belangstelling gewijd aan de werkzaamheden van de « Association Belge du Froid », die gedurende de Winter 1948, met de medewerking van vreemde specialisten, een cyclus van voordrachten heeft ingericht over het bewaren van vruchten in een gaslucht.

Zij volgt eveneens actief de werkzaamheden van het Internationaal Koude-Instituut en maakt deel uit, door bemiddeling van haar directeur, van het uitvoerend comité van dit Instituut. Zij heeft ijverig medegewerkt met de professoren Van Itterbeek en Glansdorf, aan de voorbereiding van de bijeenkomsten van het technisch comité van dit lichaam, die op 3 en 4 Mei 1949 te Leuven hebben plaatsgehad.

Anderzijds maakt de directeur van de Regie deel uit, als medeoprichter, van het Belgisch Instituut voor de voeding, dat op 26 Juni 1948 werd opgericht en waarvan het doel er in bestaat navorsingen of werken te bevorderen of te ondernemen betreffende de ontwikkeling van de kennis op verschillende gebieden en nl. op het gebied van voedingstechnologie.

De Regie bestudeert buitendien de toepassing van nieuwe koel- en vriestechnieken en overweegt, in overleg met de « Ligue Pomologique » van de provincie Namen nl., het ter beschikking stellen van een aanzienlijke koelruimte van het koelhuis van Frizet voor de bewaring van de vruchten van deze streek.

Uw Commissie hecht er aan haar voldoening uit te spreken over de voorbeeldige wijze waarop de Regie der Koel- en Vriesdiensten wordt beheerd. Deze administratie geeft een flink voorbeeld, waaraan al degenen die diensten van de Staat onder hun leiding hebben, zich zouden moeten spiegelen.

Uw Commissie stelt aan de Hoge Vergadering voor de ramingen van de Regie der Koel- en Vriesdiensten te bekrachtigen.

Het wetsontwerp, zomede dit verslag, werden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. DE BLOCK.

De Voorzitter,
P. DE SMET.